

## 622

## SDĚLENÍ

## federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 3. června 1964 byl ve Štrasburku sjednán Dodatkový protokol k Evropské úmluvě o rovnocennosti dokladů o vzdělání umožňujících přístup na vysoké školy (č. 49).

Jméнем České a Slovenské Federativní Republiky byl Protokol podepsán ve Štrasburku dne 26. března 1991.

Listina o schválení Protokolu Českou a Slovenskou Federativní Republikou byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy, deponitáře Protokolu, dne 26. března 1991.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 5 odst. 1 dnem 4. července 1964 a pro Českou a Slovenskou Federativní Republiku na základě odst. 2 téhož článku dnem 27. dubna 1991.

Český překlad Protokolu se vyhláší současně.

**DODATKOVÝ PROTOKOL**  
k Evropské úmluvě o rovnocennosti dokladů o vzdělání  
umožňujících přístup na vysoké školy č. 49

Členské státy Rady Evropy, které podepsaly tento protokol,

berouce v úvahu cíle Evropské úmluvy o rovnocennosti dokladů umožňujících přístup na vysoké školy, podepsané v Paříži dne 11. prosince 1953, (dále jen „úmluva“),

berouce v úvahu, že výhody této úmluvy by měly být rozšířeny rovněž na držitele dokladů o vzdělání potvrzujících jejich kvalifikaci požadovanou pro přijetí na vysoké školy, v případě, že tyto doklady o vzdělání vydala zařízení, která některá smluvní strana oficiálně podporuje mimo své území a tyto doklady o vzdělání jsou srovnatelné s doklady o vzdělání vydanými ve své zemi,

se dohodly na následujícím:

Článek 1

1. Každá smluvní strana uzná pro účely přijetí na vysoké školy nacházející se na jejím území, v případě, že toto přijetí je pod státní kontrolou, rovnocennost dokladů o vzdělání vydaných zařízeními, které některá smluvní strana oficiálně podporuje mimo své území a tyto doklady o vzdělání jsou srovnatelné s doklady vydanými na jejím území.

2. Přijetí na kteroukoliv vysokou školu je podmíněno místy, jež jsou k dispozici.

3. Každá smluvní strana si vyhrazuje právo neuplatňovat ke svým vlastním státním příslušníkům ustanovení odstavce 1.

4. Není-li přijetí na vysoké školy nacházející se na území smluvní strany pod státní kontrolou, smluvní strana postoupí těmto vysokým školám text tohoto protokolu a učiní vše, aby zmíněné vysoké školy přijaly zásady uvedené v předchozích odstavcích tohoto článku.

Článek 2

Každá smluvní strana zašle generálnímu tajemníkovi Rady Evropy seznam škol, které oficiálně podporuje mimo své území a které vydávají doklady o vzdělání potvrzující kvalifikaci požadovanou pro přijetí na vysoké školy nacházející se na jejím území.

Článek 3

Pro účely tohoto protokolu:

- a) se „dokladem o vzdělání“ rozumí jakýkoliv doklad, vysvědčení nebo jiné osvědčení bez ohledu na to, v jaké formě bylo vydáno nebo zaregistrováno, potvrzující, že jeho držitel má kvalifikaci požadovanou pro přijetí na vysokou školu;
- b) „vysokými školami“ se rozumí:
  - i) univerzity;
  - ii) instituce, které smluvní strana, na jejímž území se nacházejí, pokládá za zařízení stejného typu jako univerzity;
- c) pojem „území smluvní strany“ znamená metropolitní území této strany.

Článek 4

1. Členské státy Rady Evropy, které jsou smluvními stranami úmluvy, se mohou stát smluvními stranami tohoto protokolu:

- a) podpisem bez výhrady ratifikace nebo přijetí;
- b) podpisem s výhradou ratifikace nebo přijetí, po kterém následuje ratifikace nebo přijetí.

2. Každý stát, který přistoupil k úmluvě, může přistoupit k tomuto protokolu.

3. Ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo o přístupu budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.

#### Článek 5

1. Tento protokol vstoupí v platnost po uplynutí jednoho měsíce ode dne, kdy jej dva členské státy Rady Evropy podepíší bez výhrady ratifikace nebo přijetí, nebo kdy jej ratifikují nebo přijmou, v souladu s ustanoveními článku 4.

2. Pro každý členský stát Rady Evropy, který později podepíše protokol bez výhrady ratifikace nebo přijetí nebo který ho ratifikuje nebo přijme, vstoupí v platnost po uplynutí jednoho měsíce ode dne podpisu nebo uložení ratifikační listiny nebo listiny o přijetí.

3. Pro každý přistupující stát vstoupí protokol v platnost po uplynutí jednoho měsíce po uložení listiny o přístupu. Nicméně tento přístup nabude účinku po vstupu v platnost.

#### Článek 6

1. Tento protokol zůstane v platnosti neomezenou dobu.

2. Každá smluvní strana může ze své strany vypovědět tento protokol oznámením generálnímu tajemníkovi Rady Evropy.

3. Výpověď vstoupí v platnost po uplynutí šesti měsíců ode dne, kdy generální tajemník obdržel oznámení.

#### Článek 7

Generální tajemník Rady Evropy informuje členské státy Rady a každý stát, který přistoupil k tomuto protokolu:

- a) o každém podpisu bez výhrady ratifikace nebo přijetí;
- b) o každém podpisu s výhradou ratifikace nebo přijetí;
- c) o uložení každé ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo o přístupu;
- d) o každém datu, kdy tento protokol vstoupil v platnost podle jeho článku 5;
- e) o každém oznámení, jež bylo obdrženo podle ustanovení článků 2 a 6.

Na důkaz čeho níže podepsaní, náležitě zmocnění za tímto účelem, podepsali tento protokol.

Dáno ve Štrasburku dne 3. června 1964, v jazyce francouzském a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost, v jednom vyhotovení, které bude uloženo v Radě Evropy. Generální tajemník Rady Evropy zašle jeho ověřenou kopii každému státu, který protokol podepsal nebo k němu přistoupil.

Prohlášení týkající se výkladu

Při podpisu Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o rovnocennosti dokladů o vzdělání umožňujících přístup na vysoké školy učinil Výbor ministrů toto prohlášení týkající se výkladu:

„Protokol zahrnuje rovněž evropské školy v případě, že doklady o vzdělání jimi vydávané splňují podmínky stanovené v bodě 1 článku 1 tohoto protokolu.“

623

### SDĚLENÍ

#### federálního ministerstva zahraničních věcí

Federální ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 11. září 1991 byla v Brně podepsána Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rumunska o vzájemném obchodě a platbách.

Dohoda se na základě svého článku 15 odstavce 1 předběžně provádí ode dne 1. ledna 1991 a vstoupila v platnost dnem 21. srpna 1992.

České znění Dohody se vyhláší současně.